

SACAJAWEA

Interpretive Center

Versión en español del texto principal de la exhibición

Ya que termine su tour del centro interpretativo,
por favor devuelva ésta guía a la recepción.

Conmemoración en la Confluencia

Joseph Whitehouse describió el paraje donde los Ríos Snake y Columbia se unen como “... *un lugar situado muy agradablemente*”. Como miembro de la Expedición Lewis y Clark, Joseph Whitehouse acampó aquí en 1805.

El 16 de octubre de 1927, las Hijas de los Pioneros de Washington dedicaron un parque en la confluencia de los dos ríos. La fecha conmemoró el 122 aniversario de la llegada de la Expedición a este lugar. Las Hijas fundaron el parque en honor a la Expedición y al explorador David Thompson. Por los siguientes cuatro años, las Hijas mantuvieron al parque conocido con diferentes nombres; el Parque de los Ríos Columbia y Snake, el Parque Conmemorativo Lewis y Clark y el Parque Carsten. En 1931, las Hijas cedieron el parque al Estado de Washington.



Conmemorando a la Única Mujer de la Expedición

En los años 1930, la administración de Parques del Estado de Washington le puso a este parque el nombre de Sacajawea. El nombramiento es en honor de una joven de 17 años de edad, de la tribu Shoshone que contribuyó al éxito de la Expedición en el prolongado viaje.

Aquí, en el parque verá que el nombre se deletrea de dos formas. Para el parque y el centro interpretativo continuamos la usanza del deletreado en la historia - Sacajawea. En Agaidika Shoshone su nombre significa “aquella que asume una carga”. En los exhibidores deletreamos su nombre como lo hicieron la mayoría de los historiadores - Sacagawea. Ese es el nombre en Hidatsa que quiere decir “la mujer pájaro.”



Un Viaje a Tierras Inesperadas

En 1804, la Expedición Lewis & Clark se embarcó por el Océano Pacífico. Los capitanes Meriwether Lewis y William Clark dirigieron la expedición de voluntarios en un viaje transcontinental de 7,500 millas. En su trayecto, los nativos les dieron la bienvenida, los maravillaron las tierras espectaculares y las circunstancias los pusieron a prueba.

Después de más de 200 años, su legado se revela con las palabras de las personas que hicieron el viaje y las palabras de las personas que los ayudaron.



El Sueño del Presidente Jefferson para el Oeste

“Una nación creciente, propagándose sobre tierras amplias y fructíferas, avanzando con rapidez a destinos mas allá de lo que ve el ojo mortal.”

La visión del Presidente Jefferson
Informe Inaugural de 1801

Mucho antes de que la Expedición de Lewis & Clark dejara San Luís, Missouri, el Presidente Thomas Jefferson tuvo la visión de una nación que abarcara de un océano al otro océano. Lo que es mas importante, él quiso localizar *“la comunicación acuática más práctica para el propósito de comercio.”* En 1803, Jefferson instruyó al Capitan Meriwether Lewis para que encontrara esa ruta. Rápidamente, Lewis alistó la ayuda de su amigo, William Clark, y juntos reclutaron el “Cuerpo de Voluntarios para el Descubrimiento Noroeste.”



Subiendo por el Río Missouri

La mayor parte del año 1803, los Capitanes Lewis & Clark reclutaron voluntarios para el Cuerpo de Descubrimiento, Algunos de los jóvenes eran civiles, otros vinieron de puestos militares. Los capitanes buscaron *“buenos cazadores, robustos, saludables, solteros acostumbrados a los bosques y capaces de aguantar la fatiga corporal a un grado avanzado de cansancio.”*

En mayo de 1804, la Expedición partió de San Luís, Missouri en el barco de quilla y dos más barcos pequeños llamados piraguas. El trayecto río arriba retó a los hombres con árboles sumergidos, la muerte de un sargento y un encuentro tenso con los Tetou Sioux. En octubre de 1804, la Expedición llegó a cinco villas Mandan & Hidatsa donde acamparon durante el invierno.



Diplomáticos: Los Capitanes Lewis & Clark

El territorio norteamericano se extendió dramáticamente con la compra de Louisiana. Lewis y Clark actuaron como los diplomáticos representantes del Presidente Jefferson en la Expedición. Querían extender el comercio norteamericano y controlar las tierras nuevas.

Lewis y Clark anticiparon reunirse con más de treinta tribus de los indios. Con cada reunión formal, los capitanes esperaban convencer a las naciones de las tribus a que reconocieran la autoridad de Norteamérica, abrir el comercio con los Estados Unidos y organizar las delegaciones para visitar Washington, D.C.



La Partida Permanente: La Expedición Continúa

Después de pasar el invierno en el Fuerte Manda, el Cuerpo de Descubrimiento partió hacia el Océano Pacífico. Mientras que los 33 miembros del Cuerpo prosiguieron hacia el oeste, los miembros que se quedaron volvieron a San Luis, Missouri en el barco de quilla.

La partida permanente incluyó los capitanes Lewis y Clark, 26 soldados y cinco civiles. Entre los civiles se incluyó a la familia Charbonneau: Toussaint, su esposa de la tribu Shoshone y su hijo recién nacido. Clark fue el primero en registrar el nombre de la mujer Shoshone, él escribió “**Sah-kah-gar we â**” y su esposo “*actuarán como el Intérprete & la Intérprete*” para comunicación con los indios Shoshone.



La búsqueda de Los Shoshone

Durante el verano de 1805, el Cuerpo de Descubrimiento procedió con lentitud río arriba hacia las Grandes Cataratas del Río Missouri, luego se pasaron un mes desembarcando sus canoas y provisiones alrededor de las cascadas. Conforme se acercaban a los Montes Rocky, el Cuerpo ansiosamente buscaba a los indios Shoshone. Ellos necesitaban comprar caballos que les ayudarán a cruzar las montañas.

Después de un largo mes de búsqueda, encontraron a los indios Shoshone. La reunión emotiva entre Sacajawea y su hermano Cameahwait ayudó a promover relaciones amistosas entre los dos grupos.



La Vida de los Shoshone y las Estaciones del Año

Durante la época de Sacagawea, su pueblo se denominaron así mismos Agaidika, o “comedores de salmón”. Sus tierras, Agaipah, incluían el Río Salmón y muchos de sus afluentes. En el invierno, los Agaidika vivían en campamentos permanentes cerca del río. El resto del año viajaban para pescar, recolectar y cazar.

Cuando los Shoshone obtuvieron caballos de los españoles, ellos incorporaron a sus rondas de temporada la cacería del búfalo. Fue durante una de esas excursiones de cacería del búfalo que los guerreros Hidatsa invadieron al campamento de los Shoshone y capturaron a Sacagawea.



Una Travesía Peligrosa: Los Montes Bitterroot

Con los caballos y las mulas necesarias el Cuerpo de Descubrimiento comenzó a cruzar los Montes Bitterroot. Un guía Shoshone a quien Lewis llamó “Toby nuestro viejo guía” fue quien le ayudó a encontrar la ruta. La nieve profunda había ocultado el sendero. La comida escaseaba y se vieron forzados a comer algunos de sus caballos.

Con hambre y agotados, la Expedición se encontró con la tribu Nez Perce en la Pradera Weippe. Los Nez Perce proporcionaron víveres, mapas y guías para el próximo tramo del viaje de la Expedición.



Río Snake

El Cuerpo de Descubrimiento navegó en canoa río abajo desde Clearwater al Río Snake y la Meseta Columbia. El viaje desafiante por el Río Snake estuvo colmado de rápidos intransitables. Whitehouse escribió, “*Tres de nuestras canoas se atoraron al pasar por roca sólida... con gran esfuerzo nuestros hombres las sacaron a flote de nuevo y las pasaron seguras por las cataratas...*”. En su prisa por llegar al Océano Pacífico, tomaron riesgos y perdieron provisiones valiosas.



Participando en Cantos en la Confluencia de los Ríos

El 16 de octubre de 1805 el Cuerpo de Descubrimiento llegó a la confluencia de los ríos Columbia y Snake. Más de 200 hombres y niños les dieron la bienvenida con cantos, danzas, discursos, también les dieron regalos; combustible, pescado y carne de caballo. A cambio, los Capitanes Lewis y Clark les regalaron medallas de paz, ropa y pañuelos.



Desde Tiempos Inmemorables

Las tribus Wanapum, Yakama, Walla Walla, Umatilla, Palouse y Nez Perce han vivido aquí en la meseta desde tiempos inmemorables. Pescaban salmón en los rápidos y en las cascadas, se reunían en las villas para socializar, festejar y comerciar. Los pueblos de la meseta comerciaron con otros en todas direcciones. A cambio de su salmón seco, los pueblos hacían trueque de caballos, productos del búfalo, conchas y otros bienes que no se obtenían fácilmente en la meseta.



Acamparon en la Confluencia

El Cuerpo de Descubrimiento se pasó dos días en el punto donde los Ríos Columbia y Snake se unen. Ahí remendaron su ropa, repararon equipo, hicieron observaciones celestiales, dibujaron mapas y registraron lo que observaron de la gente y del lugar.

En 1806 a su regreso la expedición visitó de nuevo el lugar. Durante las noches del 27 al 29 de abril, acamparon cerca de la desembocadura del Río Walla Walla.



De Acuerdo con las Estaciones del Año

Los pueblos de la meseta vivieron de acuerdo con las estaciones del año y compartían sus recursos. A pesar de las temperaturas extremas y un poco de lluvia, la meseta ofreció recursos abundantes que encontraban en el río, las mesetas, los altiplanos y las montañas. Los pueblos utilizaron su conocimiento profundo de la tierra, sus animales, y de la temporada de crecimiento de las plantas. Como botánicas expertas, las mujeres de la meseta usaban información detallada de las plantas, sus ciclos de crecimiento, las identificaban y sabían sus usos por conocimiento transferido de una generación a otra generación. Distinguían diferencias sutiles entre las especies de plantas comestibles y las potencialmente dañinas. Todos contribuían: los hombres y los niños cazaban y pescaban, las mujeres y las niñas recolectaban y procesaban comida.



Lecciones de la Tierra

Desde el principio del tiempo, las culturas de la meseta han respetado la tierra, los animales y las plantas. Natitut tahmunuit es la filosofía atante compartida por los tribus de la meseta. La base central de esta filosofía es la creencia que si el pueblo cuida de la tierra, la tierra cuida del pueblo y el alimento vendrá. Natitut tahmunuit continua guiando a la pueblos que viven en la meseta.



Los Inviernos en el Pabellón de Petate

Las familias de la meseta volvían a los pabellones de petate para pasar los meses de invierno. La vivienda tradicional para el invierno acomodaba una familia extensa que podría incluir niños, padres, abuelos, tías, tíos y los sobrinos.

Durante el invierno las familias se visitaban entre ellos y hacían planes para el año venidero. Ellos compartían cantos y relataban historias. Los niños aprendían destrezas para la vida cotidiana al observar y aprender de su historia, de sus valores tradicionales y responsabilidades al escuchar los cantos y los relatos de los ancianos.



Una Cultura del Salmón

Las culturas de la meseta dependían en el salmón como una parte integral de su vida. Conforme los Cuerpos de Descubrimiento siguieron los ríos Clearwater, Snake y Columbia, los exploradores comenzaron a entender la importancia del salmón para los pueblos que vivían a lo largo de esos ríos. Ellos describieron numerosas villas de pescadores, salmón secándose en tendederos y las herramientas que se usaban para atrapar, procesar y guardar pescado.



Río Abajo del Columbia

Pasando la confluencia de los ríos Columbia y Snake, el Cuerpo de Descubrimiento descendió al poderoso río del oeste. Clark escribió acerca de las aguas turbulentas, “*Tengo la determinación de pasar este lugar a pesar de la apariencia horrorosa de sus entrañas crecientes, espumantes & arremolinándose en todas direcciones...*” Ellos desembarcaron alrededor de las Cataratas Celilo y navegaron con éxito los rápidos del río.



Hacia el Océano Pacífico

Al tramo final del viaje hacia el oeste el Cuerpo de Descubrimiento se quedó atrapado por seis días en el Nicho Tétrico o “*Dismal Nitch*” debido a las fuertes tormentas y las olas altas. Empapados y con frío, los del grupo usaron ropa pudriéndose y tuvieron dificultades para encender fogatas. El 15 de noviembre finalmente pudieron remar para bordear y salir de ese punto.

Diez y ocho meses después de haber salido de San Luís, Missouri, el Cuerpo de Descubrimiento levantó el Campamento Estación o “*Station Camp*” a plena vista del Océano Pacífico.



El Invierno en el Fuerte Clatsop

Después de explorar el Cabo Decepción o “*Cape Dissappointment*” y la costa, el Cuerpo de Descubriendo decidió pasar el invierno en la costa sur del Río Columbia. El grupo edificó el Fuerte Clatsop donde se la pasaron cinco meses empapados por la lluvia. Durante el invierno Lewis y Clark escribieron con detalle lo que observaron de la flora y la fauna así como de la cultura de los vecinos que hablaban Chinookan.



Dirigiéndose a Casa: Volviendo a San Luís, Missouri

El 23 de marzo de 1806 el Cuerpo de Descubriendo salió para San Luís, Missouri. Se fueron en canoa río arriba al Desfiladero del Río Columbia donde hicieron trueque por caballos para viajar por tierra. A fines de abril visitaron otra vez la nación de la meseta. El jefe Yellept de la tribu Walulapum les dijo de un atajo que les ahorraría millas de viaje.

El Cuerpo de Descubrimiento volvió a las villas Nez Perce donde se prepararon para cruzar la montaña. Después de esperar que la nieve se derritiera, cruzaron los Montes Biterroots. Seis semanas después el cuerpo llegó a las villas Mandan-Hidatsa.



Muchos Nombres - Muchos Mitos

William Clark escribió, “*el gran objeto era el de pronunciar cada letra*” como él y otros cronistas tuvieron problemas para deletrear palabras indígenas. Hasta el nombre de Sacagawea era un reto. ¿Cuántas formas de deletrear el nombre ve en el mural?

Muy poco se sabe de la vida de Sacagawea aparte de lo que se registró en los diarios. Desde la Expedición, mitos acerca de la vida de Sacagawea han aumentado. Muchos de los mitos son versiones erróneas del viaje; otros son el resultado de composiciones de escritura creativa. Algunas personas todavía creen que esos cuentos son ciertos.



El Destino de los Charbonneau

A fines de 1809 la familia Charbonneau visitó a William Clark en San Luís, Missouri, donde Jean Baptiste se quedó. Para 1812, Sacagawea y Charbonneau estaban en el Fuerte Manuel, donde se cree que murió Sacagawea. El 20 de diciembre de 1812, el oficinista del fuerte John Lutting escribió, “*Esta noche la esposa de Charbonneau, una india Snake murió de fiebre tifoidea, ella era buena y la mejor mujer en el fuerte, tenía 25 años de edad, dejando a una infante...*” Muchos creen que la infante Lizette murió antes de cumplir 3 años de edad.



Muchos Legados

Sacagawea era una joven Shoshone que fue a un viaje extraordinario. Sus contribuciones – como intérprete, como un símbolo de paz y como una mujer con conocimiento de la tierra y lo que ésta ofrece – están registrados en las crónicas que capturaron su legado perdurable. Aquellos que encuentran inspiración en su historia conmemoran su memoria.



De Tramperos a Tratados

El Capitán Meriwether Lewis reportó al Presidente Thomas Jefferson que el oeste había un imperio de pieles esperando ser explorado. Sus palabras pronosticaron el arribo del comercio de pieles a la meseta. El comercio abrió rutas de viaje que traerían miles de personas en décadas venideras.

La llegada de las personas trajo tensión a las relaciones entre las tribus de la meseta y los recién llegados, contribuyendo al aumento de tensiones y ocasionalmente escaramuzas. En 1855 el gobierno de los Estados Unidos negoció tratados con algunas de las tribus de la meseta.



Preservación del Pasado

Esta colección de artefactos ofrece una oportunidad de explorar el pasado. Aquí puede examinar las herramientas hechas por las personas que vivieron a lo largo del Río Columbia y sus muchos brazos. Hoy sabemos que una preservación cuidadosa nos ayuda a entender la historia que los artefactos representan.

Los artefactos deben siempre dejarse en su propio lugar. Si encuentra artefactos o indicios arqueológicos en tierras públicas, por favor comuníquese con el administrador de los terrenos.

A Jerry Perry, un vecino del área local, se le acredita por esta colección de artefactos. Comenzando en el año 1920, el Sr. Perry tuvo la determinación de crear y preservar una colección que reflejara la prehistoria local. Durante más de cinco décadas Perry donó artefactos e hizo arreglos para la donación de varias otras colecciones.





**Washington State
Parks and Recreation Commission**

P.O. Box 42650
Olympia, WA 98504-2650
(360) 902-8500 • TDD (360) 664-3133
www.parks.wa.gov



Commission members:

Mickey Fearn Joe Taller
Fred Olson Joan Thomas
Bob Petersen Cecilia Vogt
Eliot Scull

Agency director: Rex Derr

*All Washington state parks are developed and maintained
for the enjoyment of all people, regardless of age, sex,
creed, ethnic origin or physical limitation.*

To request this brochure in an alternative format, call (360) 902-8844
or the Washington Telecommunications Relay Service
at (800) 833-6388. P&R 45-76501-2 (06/07) ♻️

**For additional information, please visit
www.parks.wa.gov/lewisandclark/**